

# Transkribieren in und mit der Zentralbibliothek Zürich

Das Transkriptionstool von e-manuscripta.ch

Partizipative Transkriptionsprojekte in  
Museen, Archiven, Bibliotheken,  
28.-29. Oktober 2021

Dr. Jesko Reiling / Dr. Alexa Renggli



# Kontext der Transkriptionsprojekte

- Strategiebezug: «Die ZB als öffentlicher Kultur- und Bildungsort in Zürich»
- seit 2021: Schlüsselprojekt «Citizen Science», versch. Teilprojekte, u.a.:
  - TP 1: Georeferenzierung von historischen Zürcher und Schweizer Karten
  - TP 2: Schul(zeit)reisen mit der ZB [thematische, bestandsbezogene Unterrichtseinheiten]
  - TP 3: «Mein Brief ist lang geworden» - Zschokke transkribieren
  - TP 4: Bedeutende Quellen für die frühe Kunstgeschichte und Denkmalpflege - Die Briefe von Johann Rudolf Rahn

# Kontext der Transkriptionsprojekte

→ TP 3: «Mein Brief ist lang geworden» - Zschokke transkribieren



- ca. 300 Briefe im Bestand der ZB
- vorliegende Transkriptionen (als Word-Dateien) zu 250 Briefen aus abgebrochenem Forschungsprojekt
- technische Infrastruktur:  
Transkriptionstool von [e-manuscripta.ch](http://e-manuscripta.ch)

# e-manuscripta als Ausgangspunkt

**manuscripta** Suche in e-manuscripta 🔍  
Letzte Trefferliste | Detailsuche

HOME Home

**Kollektionen**  
Alle Kollektionen  
Alle Dokumente ⓘ  
Texte  
Briefe  
Noten  
Bilder  
Karten, Pläne  
Varia  
Ausgewählte Inhalte  
Personen, Institutionen  
Quellengattungen  
Themen

**Browsing**  
Autor, Beteiligte  
Adressat(en)  
Entstehungsort  
Entstehungszeit  
Neuzugänge

**Willkommen auf e-manuscripta.ch, der Plattform für digitalisierte handschriftliche Quellen aus Schweizer Bibliotheken und Archiven**



«Domine, averte oculos meos, ne videant vanitatem» – Stammbucheintrag von Johann Heinrich Otto, Cologny 30.4.1638, im Stammbuch von Johann Heinrich Hottinger (1620-1667), Zentralbibliothek Zürich, Ms D 207ac

**NEU !!! Erstellen Sie Transkriptionen zu frei wählbaren Texten NEU !!!**

Suchen Sie anhand von Stichworten nach Dokumenten zu Ihrem Interessengebiet | Browsen Sie durch die Kollektionen und grenzen Sie Ihre Treffer mit den Facetten ein | Blättern Sie in hochwertigen digitalisierten historischen Dokumenten | Informieren Sie sich über Neuzugänge mit dem RSS-Feed oder über die Seite Neuzugänge

# Zentrale Grundsätze

- Freie Auswahl: individuelle Arbeit an irgendeinem Titel möglich, je nach Forschungsgebiet oder Lesefähigkeit; Transkriptionen können an ganz vielen verschiedenen Orten entstehen
- Redaktionskonzept: unabhängiges Arbeiten möglich, trotzdem Interaktion und Transparenz über getätigte Arbeit (Anmeldung, Seite verknüpft mit Konto, Freischaltung, Namensnennung)
- Nachnutzung: durch intellektuelle Eingabe von Anmerkungen und Erläuterungen wie GND-Links lassen sich mehr Suchtreffer erzielen
- Speicherung der Texte bei den Digitalisaten erlaubt es, diese in ZIP-Kapseln zu archivieren oder sie direkt via OAI-Schnittstelle zu übernehmen

# Transkriptions-Menu

The screenshot shows the 'manuscripta' website interface. At the top, there is a search bar with the text 'Suche in e-manuscripta' and a search icon. To the right is the logo for 'ZB Zentralbibliothek Zürich'. Below the search bar, there are links for 'HOME', 'Renggli, Alexa, Sie sind zum Transkribieren eingeloggt.', and 'Transkriptions-Menu'. A navigation bar contains several buttons: 'Meine Benutzereinstellungen', 'Letzte Änderungen', 'Publizierte Transkriptionen', 'Hinweise zur Textformatierung', 'Bedienungsanleitung', 'Transkriptionsregeln', 'Nutzungsbedingungen', and 'Logout'. A blue arrow points from the 'Letzte Änderungen' button to a detailed view of a transcription entry.

**Transkriptions-Menu**

- Meine Benutzereinstellungen
- Letzte Änderungen
- Publizierte Transkriptionen
- Hinweise zur Textformatierung
- Bedienungsanleitung
- Transkriptionsregeln
- Nutzungsbedingungen
- Logout
- Diskussionsforum Transkriptionstool

**Abweichungen unserer Handschrift von der Bodmerischen (Chriemhilden Rache, Spalte 255)**

Seite	Letzte Änderung	Status	Aktion
[Seite 1]	19.4.2018 17:35:19	In Bearbeitung	  

**Algebra, Vorlesung von Hermann...** bearbeitet von Marcel Grossmann

Seite	Status	Aktion
[Seite 4]	Zur Freigabe	  

# Transkription starten

Renggli, Alexa, Sie sind zum Transkribieren eingeloggt. Transkriptions-Menü

Seitenansicht | [7] 1r

tambuch von Johann Heinrich > [7] 1r



ET LUCE.

דְּרָכֶיךָ יְהוָה אֶרְחֹתֶיךָ

וְאֵלֶּיךָ יִשְׁבָּעוּ

# Editor



```
1 <center>Historia</center>
2 _BLANK_
3 Vnnd geschichten, so sich
4 verloffenn Inn der Eygnosch-
5 afft, Inssonders zu Zürich, mit end-
6 erung der Religion, vnnd anrichtung
7 einer Christlichen Reformation von dem
8 Jar Christi 1519 bis Inn das Jar 1532,
9 das ist durch 13 Jar lang, vonn
10 Heinrichen Bulingeren dem elt-
11 eren, diener der kilchenn
12 zü Zürich beschriben.</center>
13 _BLANK_
14 <center>Der erst Teyl</center>
15 _BLANK_
16 Schneid.[^fn1] 1756
17 _BLANK_
18 _BLANK_
19
20 [^fn1]: Schneider, Felix: 1739-1812,
    Vorbesitzer des [Bandes](http://d-
    nb.info/gnd/1089466552).
```

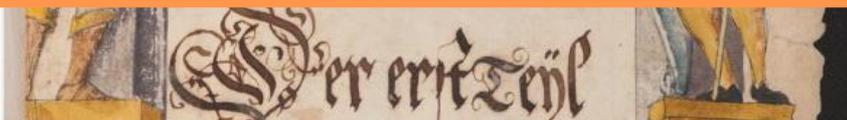
Historia

Vnnd geschichten, so sich verloffenn Inn der Eygnoschafft, Inssonders zu Zürich, mit enderung der Religion, vnnd anrichtung einer Christlichen Reformation von dem Jar Christi 1519 bis Inn das Jar 1532, das ist durch 13 Jar lang, vonn Heinrichen Bulingeren dem elteren, diener der kilchenn zü Zürich beschriben.

Der erst Teyl

Schneid.<sup>1</sup> 1756

1. Schneider, Felix: 1739-1812, Vorbesitzer des [Bandes](#).



# Resultate und Zukunftsszenarien

- 1) Durch Verknüpfung mit persönlichen Konten lassen sich die transkribierten Seiten leicht den einzelnen Personen zuordnen und in Ranglisten präsentieren
- 2) Die Transkriptionsarbeit wird sichtbar in den plattformweiten Anzeigeformen sämtlicher freigeschalteten Seiten und sie ist in der allgemeinen Suche mit integriert
- 3) Im Volltext eingefügte GND-Links könnten zukünftig für den bereits vorhandenen Personen-Index ausgewertet werden
- 4) Transkribierte Seiten stellen mögliches Trainingsmaterial für Transkribus dar (restliche Seiten könnten anschliessend maschinell erarbeitet werden via direkte Schnittstellen - plus in naher Zukunft wieder zurückintegriert und nachbearbeitet in Plattform drin)

